



CARL NIELSEN

SEKS SANGE

TIL TEKSTER AF LUDVIG
HOLSTEIN
OPUS 10 ^{NR} 3

Lyrics by Ludvig Holstein

SOMMERSANG

Fyldt med Blomster blusser
Æbletræets Gren.
Atter blaaner Himlen
dyb og varm og ren.
Over Markens Blommer
brummer Humlebien,
honningtung og ør — —
Ak, saa blev det Sommer!
Vandrer du langs Stien
drømmende som før?

Blomsters blide Dufte
bæres vidt om Vang.
Gøg fra fjerne Skove
kukker Dagen lang.
Hørte du i Dalen,
hvor de klare Kilder
klinger gennem Krat,
Sang af Nattergalen,
lange Løb af Triller
i den lyse Nat?

Vestens Brise bruser
gennem Korn og Græs.
Slettelandets Bølger
lover rige Læs.
Himlens milde Byger
deres gyldne Grøde

SIX SONGS

TO TEXTS BY LUDVIG HOLSTEIN
OPUS 10 ^{NO} 3

English translation by Eva Hess Thaysen

SUMMER SONG

Filled with flowers flush
the branch of the apple tree.
Again the sky becomes blue
deep and warm and pure.
Over the flowering field
the bumblebee hums,
heavy with honey and dizzy — —
Alas, it is summer!
Do you wander along the path
dreamy as always?

The gentle fragrances of flowers
travel far over the meadow.
The cuckoo from distant woods
calls all day.
Did you hear in the valley,
where the limpid springs
resound through the brush,
the song of the nightingale,
the long runs of trills
in the light night?

The breeze of the West rushes
through grain and grass.
The waves of the plains
predict a rich crop.
The mild showers of the sky
bring their golden growth



bringer fjernt og nær — —
Blomsterstøvet ryger,
dufter dig imøde¹
over Rug, som drær.

Ak, saa blev det Sommer!
Smægtende paany
Skønhedsdrømmen stiger
op mod Himlens Sky.
Svanevid den svømmer
som et dejligt Smykke
i det dybe Blaa — —
Hele Jorden drømmer
om et Dyb af Lykke,
som den ej kan naa.

far and near — —
The pollen fumes,
and welcomes you with its scent
over the flowering rye.

Alas, it is summer!
Yearning anew
the dream of beauty ascends
towards a cloud in the sky.
Swan-white it swims
like a lovely jewel
in the deep blue—
The whole earth dreams
of a profound happiness,
which it cannot reach.

¹ L.Holstein: "i Møde"